



СТОЛИЧНА ОБЩИНА

София 1000, ул. „Московска”, 33, тел. номератор 9377545, факс 9377 545.

Изх. № 2600-0186/22 / 28-112011г.

**ДО УЧАСТНИЦИ
ЗАКУПИЛИ ДОКУМЕНТАЦИЯ
ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА
ЗА ИЗБОР НА ИЗПЪЛНИТЕЛ ЗА
„Проектиране и строителство на инсталация
за биологично третиране на площадка в „Хан Богров”**

Относно: Обществена поръчка за: ”Проектиране и строителство на инсталация за биологично третиране на площадка в „Хан Богров” във връзка с изпълнение на Проект №DIR-592113-1-9 - “Интегрирана система от съоръжения за третиране на битовите отпадъци на Столична община”, съфинансиран от оперативна програма „Околна среда 2007-2013.”, съгласно Договор № DIR-592113-C001/27.07.2011г.- Открита с Решение на Кмета на Столична община – РД-09-03-111/ от 20.09.2011г., публикувана на страницата на АОП под № 00087-2011-0089 и в Държавен вестник под № 11 от 26.09.2011г.

Във връзка с постъпило запитване за обявената обществена поръчка и на основание чл.29, от ЗОП, Ви давам следните разяснения:

Въпрос 1: В английския вариант на документацията в Образец 8 е записано: *„I am prohibited of the right of practicing profession”*, а в българския вариант – 2. *„Не съм лишен от право да да упражнявам професията си”*. Моля потвърдете, че в превода на английски език е допусната техническа грешка и изречението трябва да има следната редакция: *„2. „I am not prohibited of the right of practicing profession”*

Отговор 1: Документацията на български език е единствената валидна и официална документация, към която изпълнителите следва да се придържат.

Взимайте под внимание текстовете в английската версия на документацията, които гласят: *„In case of differences between the Bulgarian and the English version of the tender documentation, the Bulgarian one is the primary and will prevail.”* Или в случай на различия между Българската и английската версия на документацията, водеща и в сила е българската версия.

Въпрос 2: В случай на участие на чуждестранно юридическо лице Възложителят ще приеме ли изискуеминте декларации да бъдат изготвени на езика на чуждестранните юридически лица и подписани от лицата с представителни функции, като тези декларации бъдат придружени с превод на български език от преводач, но в

превода ще липсват оригиналните подписи. В случай че възложителят не приемеа този наачин на представяне на декларациите моля да поясни по какъв начин следва да бъдат представени те?

Отговор 2: Да. Виж. чл.56, ал.4 от ЗОП и т.21.3. от Указанията за участие.

Въпрос 3: На стр.44 от документацията – Том I, раздел 1-1 „Указания за участниците в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка „VI Оферта, т. 36. Методика за оценка на офертите е записано:

Технически елемент (ТЕ)	Наблюдения	Максимална стойност
3. Изискване за прясна вода	<p>Точки:</p> $P_w = (W_{min} / W) * 25$ <p>Където:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ P_w е получените точки ▪ W_{min}, абсолютната стойност на най-ниската предложена стойност за необходимата прясна вода ▪ W, съответното предложено количество необходима вода 	25 точки

Тъй като при предложената от нас технология няма да бъде необходимо използването на прясна вода и стойността на показателя W ще бъде нула, съответно показателя, P_w ще се получи нула, а не както е редно 25 точки.

Същото важи и да техническите елементи от оценката. Моля да уточните.

Отговор 3: В Том III от документацията за участие е записано, че е пресметнато, че "потреблението на свежа вода, ще е от порядъка на 1,2 m³/d за битови нужди и 0,8 m³/d за технически нужди на резервоара".

Нуждите от прясна вода за работа на инсталацията за третиране на отпадъци могат да бъдат за:

- Първоначално запълване на биореакторите (вземайки предвид периода от 20 години експлоатация, включително приключване на строителството, въвеждане в експлоатация и първоначални тестове)

- Водните резервоари, които се използват като предпазни клапани на покрива на биореакторите и

- Вода за подготовката на флокуланти.

Следователно, променливата "W" (потребление на прясна вода) включва също и индиректното потребление на вода, използвана в процеса, поради което не се очаква "нулево" потребление.

Поради тази причина, необходимото количество вода, зависи от предложената технология на Изпълнителя.

Не се очаква, други "елементи" от техническите показатели да бъдат с оценка "0".

Въпрос 4: В Том III „Изисквания на Възложителя“ част 7 „Съответствие на проектната документация със ЗУТ“ е записано, че изготвянето на работния проект е в съответствие с Подробния устройствен план (ПУП). Подробния устройствен план на площадката достъпен ли е до участниците в процедурата и може ли той да ми бъде предоставен? Подробния устройствен план на площадката достъпен

Отговор 4: Подробния устройствен план е достъпен за всички заинтересовани лица на електронната страница на СО – в полето на обявената обществена поръчка от 26.09.2011г.

Въпрос 5: В Том IV- „Таблицы“, т. 4.13. „Гаранции“ е записано „производителност –газ“- мин. 80% от произведения газ спрямо капацитета на инсталацията за зареждане със суровина, измерено в лабораторни условия за един и същ период на време“, докато в том III „Изисквания на Възложителя“ част 10.14.2. „Параметри за определяне качеството на продукцията е записано „добив на газ мин. 85% от добива, измерен в лабораторни условия по същото време спрямо входящите отпадъци в инсталацията. Моля да поясните кое от двете твърдения да считаме за коректно.

Отговор 5: Водещо е изискването посочено в Том IV- „Таблицы“, т. 4.13. „Гаранции“ е записано „производителност –газ“- мин. 80% от произведения газ спрямо капацитета на инсталацията за зареждане със суровина, измерено в лабораторни условия за един и същ период на време”

Заместник кмет на Столична община

